

### *Consejo del Siglo XVII*

Señor Director:

Me es grato dirigirme a usted a fin de que, si lo considera de interés, quiera difundir por intermedio de nuestra Revista lo siguiente:

Finalizada la XIII Jornada Notarial Argentina, realizada en la ciudad de Santa Fe del 24 a 26 de setiembre de 1970, hube de trasladarme a la ciudad de Rosario a raíz del otorgamiento de una escritura de compraventa por un colega de esa jurisdicción, relacionada con una sucesión que se tramitaba en esta ciudad de Buenos Aires. En una de las paredes de la Sala de Espera del despacho del mencionado colega

**REVISTA DEL NOTARIADO**  
**Colegio de Escribanos de la Capital Federal**

observé un pequeño cuadro que contenía cierta inscripción grabada en una piedra ubicada en la ciudad de Venecia, datada en el año 1615, cuyos versos, en lenguaje o dialecto italiano bastante antiguo, me permito reproducir en versión bilingüe, responsabilizándome por la traducción literal a nuestro idioma.

**FABBISOGNO:**

Per interpender Lite  
Casa de Banquier  
Gamba de Cervier  
Pazienza de Romito  
Aver Rason  
Saverla Espor  
Trover Ch'Lintenda  
E chi voglia Dar  
E Debitor  
Chi possa Pagar

**ES NECESARIO:**

Para emprender Pleito  
Caja de Banquero  
Pierna de Ciervo  
Paciencia de Ermitaño  
Tener Razón  
Saberla Exponer  
Encontrar quien la Entienda  
Y quien la quiera Dar  
Y Deudor  
Que pueda Pagar.

Desde ahora agradezco al Sr. Director la acogida que pueda prestarle a esta modesta colaboración.

Juan Luis Adámoli